

PART 3

PARTIE 3

PARTICIPATING IN A PROCEEDING, FILING AND SERVING DOCUMENTS

PARTICIPATION À UNE INSTANCE, DÉPÔT ET SIGNIFICATION DE DOCUMENTS

3.1 Communicating with the Tribunal

(1) All communications with the hearing panel or a hearing panel member by a party or legal counsel, other than in a hearing, shall be sent to the Registrar with a copy to all other parties.

3.2 Parties and representation

Representation

(1) In any proceeding, a party may represent itself or may be represented by a lawyer.

Change in representation

(2) A party may change its lawyer or choose to represent itself by filing a *Notice of Change in Representation* (Form 6) with the Registrar. The Registrar will serve the *Notice* on all other parties to the proceeding.

3.3 Filing pleadings and documents

Ways to file

(1) Filing is accomplished by delivering, mailing, faxing, emailing or sending by an accepted electronic means, the pleading or document to the Registrar at the following contact details:

Financial and Consumer Services Tribunal
300-85 Charlotte Street
Saint John, NB
E2L 2J2
Facsimile (506) 658-5477
Email: registrar-greffier@tribunalnb.ca

Pleading or document considered filed

(2) A pleading or document is considered filed when it is received by the Registrar in an acceptable manner and format and the Registrar date stamps

3.1 Communications avec le Tribunal

(1) Toutes les communications d'une partie ou de son avocat avec le comité d'audience ou un membre du comité d'audience, sauf au cours d'une audience, doivent être remises au greffier, avec copie à toutes les autres parties.

3.2 Les parties et leur représentation

Représentation

(1) Dans toute instance, une partie peut se représenter elle-même ou se faire représenter par un avocat.

Changement dans la représentation

(2) Une partie peut changer d'avocat ou choisir de se représenter elle-même en déposant un *Avis de changement dans la représentation* (formule 6) auprès du greffier, lequel signifie l'*Avis* à toutes les autres parties à l'instance.

3.3 Dépôt de plaidoiries et de documents

Modalités

(1) Le dépôt se fait en livrant ou en envoyant – par courrier, télécopieur, courriel ou autre moyen électronique acceptable, la plaidoirie ou le document au greffier à l'aide des coordonnées suivantes :

Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs
300-85, rue Charlotte
Saint John (N.-B.)
E2L 2J2
Télécopieur : 506-658-5477
Courriel : registrar-greffier@tribunalnb.ca

Critère de dépôt

(2) Une plaidoirie ou un document est réputé déposé dès que le greffier, l'ayant reçu d'une manière et dans un format convenables, y

the pleading or document.

Return of filed copy

(3) The Registrar shall return a filed copy of a pleading or document to the party who filed it.

Authority to reject

(4) The Registrar can refuse to file a pleading or document that is incomplete or that is not in an acceptable format.

Documents sent after 4:00 p.m. or on a holiday

(5) A document sent to the Registrar for filing after 4:00 p.m. or on a holiday is deemed to have been received by the Registrar on the next business day.

Change in format

(6) The Registrar may require that a pleading or document be filed or provided in a different format than that chosen by the party.

3.4 Service of documents

Definitions

(1) Service of a document means the delivery of a document to a person or to the person's lawyer in accordance with these *Rules*.

Service upon lawyer

(2) Service upon a lawyer is service upon the party the lawyer represents unless the Tribunal has ordered otherwise.

When personal service required

(3) Service of a *Statement of Allegations*, a *Notice of Application*, and a *Summons to Witness* shall be made by personal service unless personal service is impossible or impractical and the Tribunal orders or accepts another manner of service.

Personal service on an individual

(4) Personal service on an individual shall be made in one of the following ways:

tamponne la date.

Remise d'une copie estampillée

(3) Le greffier remet une copie estampillée de la plaidoirie ou du document à la partie déposante.

Pouvoir de refus

(4) Le greffier peut refuser de recevoir pour dépôt une plaidoirie ou un document qui est incomplet ou dont le format ne convient pas.

Documents envoyés après 16 h ou un jour férié

(5) Tout document envoyé pour dépôt au greffier après 16 h ou un jour férié est réputé avoir été reçu par le greffier le jour ouvrable suivant.

Changement de format

(6) Le greffier peut exiger qu'une plaidoirie ou un document soit déposé ou remis dans un autre format que celui choisi par la partie.

3.4 Signification de documents

Définitions

(1) La signification d'un document s'entend de la livraison d'un document à une personne ou à l'avocat de celle-ci en conformité avec les présentes *Règles*.

Signification à l'avocat

(2) Sauf ordonnance contraire du Tribunal, la signification d'un document à un avocat vaut signification à la partie qu'il représente.

Cas où la signification personnelle est obligatoire

(3) Un *Exposé des allégations*, un *Avis de requête* ou une *Assignment à témoin* doit être signifié par signification personnelle, à moins que ce mode de signification soit impossible ou impraticable et que le Tribunal ordonne ou accepte un autre mode de signification.

Signification personnelle à un particulier

(4) La signification personnelle à un particulier s'effectue d'une des façons suivantes :

(a) by hand delivering a copy of the document to the party's lawyer who accepts service on behalf of the party,

(b) by hand delivering a copy of the document to the individual,

(c) by sending to the party or their lawyer a copy of the document together with an *Acknowledgement of Receipt Form* (Form 11) by prepaid registered mail or prepaid courier;

(d) in such other manner as the Tribunal may direct or accept.

Personal service on a corporation, partnership or sole proprietorship

(5) Personal service on a corporation, a partnership, or a sole proprietorship shall be made in one of the following ways:

(a) by hand delivering a copy of the document to the party's lawyer who accepts service on behalf of the party,

(b) by sending to the party or their lawyer a copy of the document together with an *Acknowledgement of Receipt Form* (Form 11) by prepaid registered mail or prepaid courier, or

(c) by hand delivering a copy of the document to an officer, director, agent, partner, or the sole proprietor, as the case may be, or to the manager or a person who appears to be in control.

Service by prepaid registered mail or prepaid courier

(6) Personal service by prepaid registered mail or prepaid courier shall be deemed to have been carried out only if the *Acknowledgement of Receipt Form* (Form 11) bearing a signature which purports to be the signature of the person to whom the document was sent is received by the sender.

Personal Service Not Required

(7) With the exception of documents requiring personal service, any document required to be

a) en remettant une copie du document en mains propres à l'avocat de la partie, lequel accepte la signification au nom de la partie;

b) en lui remettant une copie du document en mains propres;

c) en envoyant à la partie ou à son avocat, par courrier recommandé prépayé ou par messagerie prépayée, copie du document accompagnée d'une *Formule d'accusé de réception* (formule 11);

d) par tout autre moyen que le Tribunal prescrit ou accepte.

Signification personnelle à une corporation, à une société de personnes ou à une entreprise individuelle

(5) La signification personnelle à une corporation, à une société de personnes ou à une entreprise individuelle s'effectue d'une des façons suivantes :

a) en remettant une copie du document en mains propres à l'avocat de la partie, lequel accepte la signification au nom de la partie;

b) en envoyant à la partie ou à son avocat, par courrier recommandé prépayé ou par messagerie prépayée, copie du document accompagnée d'une *Formule d'accusé de réception* (formule 11);

c) en remettant une copie du document en mains propres à un dirigeant, à un administrateur, à un mandataire, à un associé ou au propriétaire, selon le cas, ou au gérant ou à un responsable apparent.

Signification par courrier recommandé prépayé ou par messagerie prépayée

(6) La signification personnelle par courrier recommandé prépayé ou par messagerie prépayée n'est réputée accomplie que si la *Formule d'accusé de réception* (formule 11) portant une signature qui se veut être celle du destinataire est reçue par l'expéditeur.

Cas où la signification personnelle n'est pas requise

(7) À l'exception des documents requérant la signification personnelle, tout document qui doit être

served under these *Rules* may be served:

- (a) by hand delivery,
- (b) by prepaid courier,
- (c) by mail,
- (d) by fax,
- (e) by e-mail, or
- (f) by any other means directed by the Tribunal, subject to any conditions as may be appropriate.

Effective Date of Service

(8) Service of a document is deemed to be effective when delivered:

- (a) by hand, courier, fax, or e-mail on the same day that the delivery is made,
- (b) by mail, on the fifth day after the day of mailing,
- (c) by any other means directed by the Tribunal, on the date specified by the Tribunal.

Proof of service

(9) Service may be proven by

- (a) *Affidavit of Service* (Form 8);
- (b) admission of the party served; or
- (c) sworn testimony before the Tribunal; or
- (d) any other means accepted or directed by the Tribunal.

signifié en application des présentes *Règles* peut l'être :

- a) en mains propres;
- b) par messagerie prépayée;
- c) par la poste;
- d) par télécopieur;
- e) par courriel;
- f) par tout autre moyen prescrit par le Tribunal, sous réserve de toute condition appropriée.

Prise d'effet de la signification

(8) La signification d'un document prend effet :

- a) le jour de la livraison, si celle-ci est effectuée en mains propres, par messagerie, par télécopieur ou par courriel;
- b) le cinquième jour suivant la date d'expédition, si la livraison est effectuée par la poste;
- c) à la date fixée par le Tribunal, si la livraison est effectuée par tout autre moyen prescrit par lui.

Preuve de signification

(9) La preuve d'une signification peut être faite d'une des manières suivantes :

- a) au moyen d'un *Affidavit de signification* (formule 8);
- b) par aveu de la partie destinataire de la signification;
- c) au moyen d'un témoignage fait sous serment devant le Tribunal;
- d) par tout autre moyen accepté ou prescrit par le Tribunal.

3.5 Substituted, validated, or waived service

Definitions

- (1) Substituted service means a method of delivery of a document to a person other than by personal service.
- (2) Validated service occurs when a service of documents that does not comply with these *Rules* is made legally valid by order of the Tribunal.
- (3) Waived service occurs when a requirement in these *Rules* to serve a document is dispensed with by order of the Tribunal.

Motion for substituted, validated or waived service

(4) If a person is unable to serve a document in accordance with these *Rules*, the person may apply, by filing a motion pursuant to Part 7, for an order for substituted, validated or waived service. The *Affidavit* (Form 9) shall set out the efforts made to serve the document and indicate:

- (a) why the proposed method of substituted service is likely to be successful, or
- (b) why the Tribunal should validate or waive such service.

Authority of Tribunal

(5) The Tribunal may give directions for substituted service or validate or waive service.

3.6 Ending participation in a proceeding

How to end participation

- (1) A party may end its participation in a proceeding:
 - (a) before the hearing, by filing a *Notice of Withdrawal* (Form 10) and serving it on the other parties, or
 - (b) during the hearing, with the permission of the Tribunal.

3.5 Signification indirecte, validée ou écartée

Définitions

- (1) La signification indirecte est un mode de livraison d'un document à une personne autre que la signification personnelle.
- (2) La signification de documents est dite validée lorsqu'elle est prononcée valide par ordre du Tribunal, quoique non conforme aux présentes *Règles*.
- (3) La signification d'un document est dite écartée lorsque l'obligation de le signifier prévue dans les présentes *Règles* est levée par ordre du Tribunal.

Motion en vue d'une signification indirecte, validée ou écartée

(4) Toute personne qui est incapable de signifier un document en conformité avec les présentes *Règles* peut demander, par voie de motion déposée conformément à la partie 7, une ordonnance de signification indirecte, validée ou écartée. L'*Affidavit* (formule 9) doit détailler les efforts qui ont été déployés pour effectuer la signification et préciser :

- a) soit la raison pour laquelle la signification indirecte envisagée serait probablement fructueuse;
- b) soit la raison pour laquelle le Tribunal devrait valider ou écarter la signification.

Pouvoir du Tribunal

(5) Le Tribunal peut prescrire la signification indirecte ou valider ou écarter la signification.

3.6 Cesser de participer à une instance

Comment mettre fin à la participation

- (1) Une partie peut mettre fin à sa participation dans une instance :
 - a) en déposant avant l'audience un *Avis de retrait* (formule 10) et en le signifiant aux autres parties;
 - b) durant l'audience, avec la permission du Tribunal.

Effect of withdrawal

(2) The withdrawal of a party has the following effect:

- (a) the withdrawal of an appellant in an appeal ends the appeal in relation to that appellant,
- (b) the withdrawal of an applicant in a review ends the review in relation to that applicant, or
- (c) the withdrawal of the Commission in an enforcement proceeding ends the enforcement proceeding.

Tribunal may impose conditions

(3) The Tribunal may impose conditions on any withdrawal that occurs during a hearing as it considers appropriate.

Effect of withdrawal on evidence

(4) Where a proceeding is ongoing after the withdrawal of a respondent, evidence received by the Tribunal from that respondent shall remain part of the record in the proceeding.

Effets du retrait

(2) Le retrait d'une partie produit les effets suivants :

- a) s'agissant d'un appellant dans un appel, l'appel prend fin relativement à cet appellant;
- b) s'agissant d'un requérant dans une révision, celle-ci prend fin relativement à ce requérant;
- c) s'agissant de la Commission dans une instance de mise en application de la loi, l'instance prend fin.

Pouvoir du Tribunal d'imposer des conditions

(3) Le Tribunal peut assortir un retrait qui survient au cours d'une audience de toute condition qu'il considère comme appropriée.

Effets du retrait sur la preuve

(4) Lorsque l'instance se poursuit après le retrait d'un intimé, la preuve recueillie de l'intimé par le Tribunal demeure au dossier de l'instance.